

СОВЕРШЕНСТВО  
СТАЛИ



# VITKOVICE

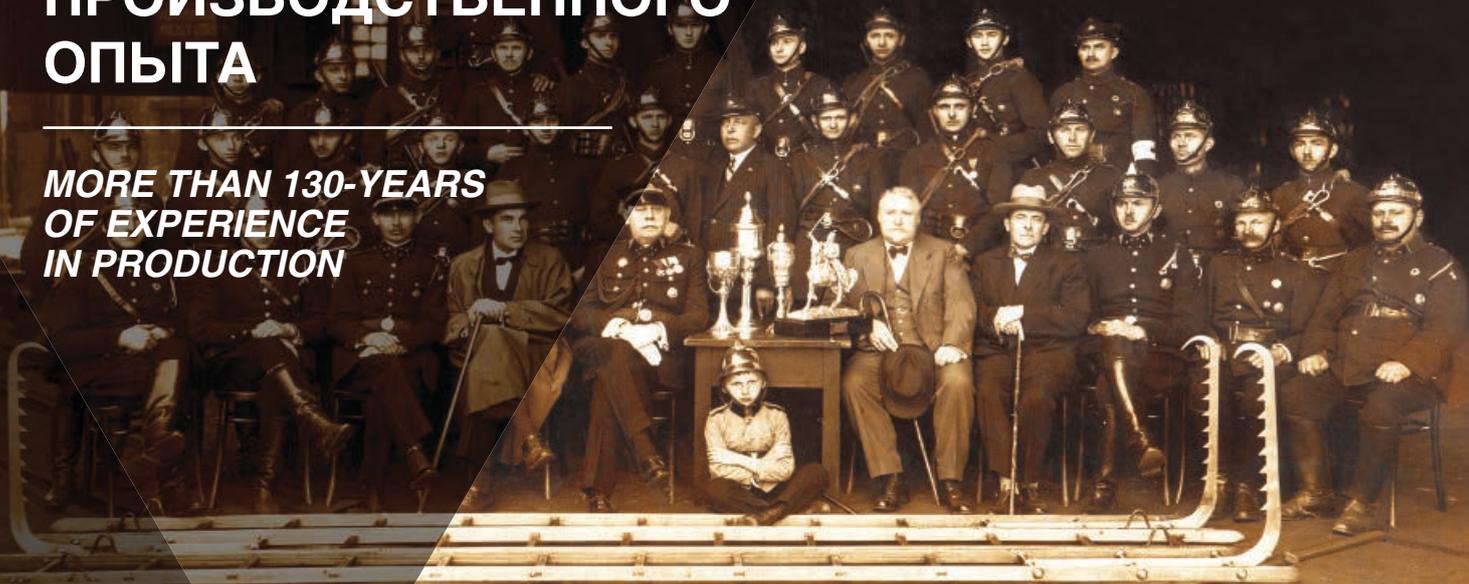
VITKOVICE MILMET

METAL  
EVOLU  
TION



# БОЛЕЕ 130 ЛЕТ ПРОИЗВОДСТВЕННОГО ОПЫТА

**MORE THAN 130-YEARS  
OF EXPERIENCE  
IN PRODUCTION**



*Obchodní a strojářská Povážská Huť v Milovicích  
Mistři Obchodní a Vojvoděcké skupy II. č.  
nov. rok 1929/30.*

**Vitkovice Milmet S.A. продолжает дело компании  
Milowitzer – Eisenwerk AG, основанной в 1882 г.**

Основной продукцией компании на начальном этапе её деятельности являлись скобы, полосовая сталь, рельсы для легкорельсового транспорта, винты, заклёпки, крюки, оси и подковы. В 1911 г. штат компании насчитывал 1480 работников, а объёмы производства к этому времени удвоились. Компания стала именоваться WALCOWNIA MILOWICE.

**The company Vitkovice Milmet S.A. continues the activity of  
“Milowitzer – Eisenwerk AG” established in 1882.**

*In the initial period the company produced mainly: brackets, flat bars, band irons, lighter rails, screws, rivets, hooks, axes, horseshoes. In 1911 the company employed 1480 employees and production had been doubled. The company’s name was changed into “WALCOWNIA MILOWICE”.*



В декабре 1925 г. компания начала производство стальных баллонов, а с 1926 г. развернула их выпуск в промышленных масштабах. Это время стало началом работы компании в новой сфере. С 1966 г. компания производит вентили для баллонов и сварные баллоны для сжиженных углеводородных газов.

Более 130-летнее присутствие нашей компании на мировых рынках стало возможным благодаря высоким качеству и надёжности продукции, предлагаемой нами потребителю. В наши дни компания Vitkovice Milmet S.A. входит в состав международного холдинга VITKOVICE MACHINERY GROUP с главным управлением в г. Острава, Чешская Республика. Полная информация о предложениях холдинга размещена на веб-сайте [www.metalevolution.eu](http://www.metalevolution.eu).



*In December 1925 it started the production of steel cylinders and since 1926 the production of cylinders on industrial scale. It was the beginning of a new specialization. In the year 1966 it started manufacturing of valves and welded LPG cylinders.*

*More than 130-years presence on world markets is the result of high quality and reliability of products offered to our customers. Actually, Vitkovice Milmet S.A. is a part of the international Holding “VITKOVICE MACHINERY GROUP” with a headquarter in Ostrava, Czech Republic.*

*The whole offer of the holding is presented on the web-site [www.metalevolution.eu](http://www.metalevolution.eu)*

# ГАЗОВЫЕ БАЛЛОНЫ ДЛЯ ТУРИСТОВ

ёмкостью от 1,2 до 7,2 л  
и диаметром от 100 до 220 мм,  
испытанные давлением 30 бар

## TOURIST GAS CYLINDERS

with a capacity from 1.2 l to 7.2 l  
for a test pressure of 30 bar and diameters  
from 100 mm to 220 mm



Баллоны могут оснащаться вентилями  
различных типов

Cylinders available with various valves

**Лёгкие и компактные баллоны – превосходный выбор для поездок, палаточного отдыха, привалов и прогулок на яхте.**

Баллоны обеспечат вас тепловой энергией в местах, где невозможно воспользоваться обычными энергоносителями. Их успешно используют в портативных газовых плитах, радиаторах и газовых нагревателях. Наши баллоны дадут вам возможность готовить пищу на открытом воздухе и обеспечат теплом вас и ваших близких.

**Light and handy, excellent solution for trips, camping in tents, camping sites or yachts.**

They will provide you with a source of energy wherever there is no access to standard energy carriers. It is successfully used in portable gas cookers, radiators, gas heaters. With our gas cylinders you can cook outdoors, warm yourself and your dear ones up.



# БАЛЛОНЫ ДЛЯ СЖИЖЕННЫХ УГЛЕВОДОРОДНЫХ ГАЗОВ МАССОЙ 5 КГ

ёмкостью от 12,1 до 12,5 л  
и диаметром 229 или 300 мм,  
испытанные давлением 30 бар

## 5 KG LPG CYLINDERS

with a capacity from 12.1 l to 12.5 l for  
the test pressure of 30 bar and diameter  
229 mm or 300 mm



Баллоны могут оснащаться вентилями различных типов

Cylinders available with various valves

Такие баллоны лучше всего подойдут любителям путешествовать на колёсах и идеальны для использования в домиках на колёсах.

Они достаточно компактны, имеют небольшой вес, и, в то же время, их ёмкость достаточна для того, чтобы хорошо провести выходные. Баллоны используют для нагревания и освещения трейлеров, а также для заправки их системы охлаждения.

*The cylinder is intended mainly for the enthusiasts of caravanning and is ideal for the use in caravans.*

*It does not occupy much space, it does not weigh a lot, but it will be sufficient for spending nice holidays. It is used for heating, lighting as well as charging the cooling system of the caravans.*



# ГАЗОВЫЕ БАЛЛОНЫ ДЛЯ ГРИЛЯ

ёмкостью 19,2 л и диаметром 300 мм,  
испытанные давлением 30 бар

## GRILL GAS CYLINDERS

with a capacity of 19.2 l  
for a test pressure of 30 bar  
and a diameter of 300 mm.



Эти газовые баллоны выпускаются специально для любителей приготовления пищи на гриле.

Правильно подобранная ёмкость баллона облегчает его транспортировку и, в то же время, обеспечивает достаточный объём газа для приготовления пищи на гриле в течение длительного времени. Современный вид баллона и трафаретная печать на нём сделают его украшением любого дачного гриля. Конструкция баллонов обеспечивает их идеальное размещение в шкафчиках некоторых первоклассных моделей грилей. Ряд производителей грилей рекомендуют использовать эти баллоны в качестве источника нагрева в их изделиях.

*The gas cylinder was designed especially for grilling enthusiasts.*

*The correctly selected capacity makes the cylinder easy to transport and at the same time ensures a sufficient amount of gas for long hours of grilling. The modern look and screen printing are a nice decoration of every garden grill. The cylinders are designed to fit perfectly into the cupboards of some high class grills. Some grill manufacturers recommend this cylinder to be used with their products.*

# ГАЗОВЫЕ БАЛЛОНЫ ДЛЯ БЫТОВОГО ПОТРЕБЛЕНИЯ И ПИТАНИЯ ВИЛЬЧАТЫХ АВТОПОГРУЗЧИКОВ

ёмкостью 27,2 л  
и диаметром 300 мм,  
испытанные давлением 25 и 30 бар

## HOUSEHOLD GAS CYLINDERS AND CYLINDERS FOR FEEDING OF FORKLIFT TRUCKS

with a capacity of 27.2 l  
for a test pressure  
of 25 bar and 30 bar  
and a diameter of 300 mm



Газовые баллоны для бытового потребления – идеальное решение для домашнего хозяйства и помещений, не оборудованных магистральной подачей газа. Кроме того, их успешно применяют при производстве различных строительно-монтажных работ.

Идеальным решением для питания вилчатых автопогрузчиков, работающих на сжиженном углеводородном газе, является специально разработанная модель баллона для бытового потребления. Простые в обращении и надёжные баллоны применяют в качестве топливных ёмкостей. Они оснащены отдельным вентилем для наполнения газом в горизонтальном положении. Специальная технология изготовления обеспечивает чистоту внутренней поверхности баллонов, что напрямую способствует продлению ресурса двигателей, работающих на газе из наших баллонов.

*Household gas cylinders are ideal for home applications and everywhere where there is no transmission infrastructure. In addition, they are successfully used during various assembly works.*

*A special version of the household cylinders is an ideal solution for feeding of forklift trucks with LPG. They are used as a container for such fuel and are both simple to use and reliable. They have a dedicated valve for the uptake of the liquid gas in a horizontal position. The special manufacturing technology guarantees that the inside of the cylinder stays clean, what has direct impact on increasing the life of the engines fed with gas from our cylinders.*



# ГАЗОВЫЕ БАЛЛОНЫ ПРОМЫШЛЕННОГО НАЗНАЧЕНИЯ

ёмкостью от 41 до 112 л  
и диаметром 300, 318 и 375 мм,  
испытанные давлением 30 бар

## INDUSTRIAL GAS CYLINDERS

with a capacity from 41 l to 112 l  
for a test pressure of 30 bar  
and diameters of 300 mm,  
318 mm and 375 mm



Эти баллоны являются надёжным решением проблемы транспортирования и хранения энергоносителей, гарантируя их доступность в практически любых условиях. Они представляют собой альтернативу бытовым цистернам.

*They are a reliable solution during transportation and storage of energy carriers, ensuring their availability in almost every conditions. They are an alternative for the domestic tanks.*



# БАЛЛОНЫ ДЛЯ ОХЛАЖДАЮЩИХ ГАЗОВ

ёмкостью от 12,1 до 79 л  
и диаметром от 229 до 318 мм,  
испытанные давлением от 30 до 48 бар

## CYLINDERS FOR COOLING GASES

with a capacity from 12.1 l to 79 l  
for a test pressure from 30 bar  
to 48 bar and diameters from  
229 mm to 318 mm



Специально разработанные для перевозки и хранения охлаждающих газов баллоны имеют усиленную конструкцию, гарантирующую безопасное проведение работ с этими газами. Баллоны оборудуются специальными вентилями.

*Special cylinders with a reinforced structure, which are designed for the transportation and storage of cooling gases and ensure safety during the work with those agents. Equipped with specialist valves.*



# БАЛЛОНЫ ДЛЯ ДРУГИХ ГАЗОВ

ёмкостью от 7,2 до 127 л  
и диаметром от 215 до 375 мм,  
испытанные давлением от 30 до 33 бар

## CYLINDERS FOR OTHER GASES

with a capacity from 7.2 l to 127 l  
for a test pressure from 30 bar  
to 33 bar and with diameters  
from 215 mm to 375 mm



Баллоны выпускаются для хранения газов специального назначения, таких как гелий, аммиак, хлор, этиленоксид, изобутан, пропилен и др.

*Cylinders intended for the storage of special gases: helium, ammonia, chlorine, ethylene oxide, isobutane, propylene and other.*



# ПРОДУКЦИЯ, ОТВЕЧАЮЩАЯ ТРЕБОВАНИЯМ САМЫХ ВЫСОКИХ СТАНДАРТОВ

*THE HIGHEST  
STANDARTS*

Наша компания уделяет очень большое внимание обеспечению качества продукции и заботится о состоянии естественной природной среды и безопасности своего персонала и гостей компании.

На протяжении многих лет мы работали над улучшением качества нашей продукции и повышением квалификации нашего персонала, что отразилось в выдаче компании сертификатов **ISO 9001**, **14001** и **18001**, а также в способности нашей команды решать любые задачи.

*We attach highest importance to the quality of our products, taking care of the natural environment and safety of our staff and visitors.*

*We have been working to improve our standards and the qualifications of our staff for many years now and our efforts are confirmed by the ISO 9001; 14001 and 18001 systems and a team of people who can deal with any task.*



## КОНТЕЙНЕРЫ ДЛЯ ТРАНСПОРТИРОВКИ БАЛЛОНОВ

*CONTAINERS FOR CYLINDERS TRANSPORT*

Наша компания выпускает широкий ассортимент стальных поддонов для сварных и бесшовных баллонов.

*We manufacture the wide range of steel palletes for welded and seamless cylinders.*





Стремясь к наиболее полному соответствию потребностям потребителей и непрерывно повышая качество продукции, компания постоянно внедряет инновационные решения в производство газовых баллонов, такие как:

- ▶ металлизация, обеспечивающая ещё лучшую защиту от коррозии;
- ▶ передовые методы термообработки, способствующие сохранению очень высокой степени чистоты внутренней поверхности баллонов;
- ▶ применение пластиковых деталей для снижения веса баллонов и придания им изящного и современного вида.

*In order to meet the customer requirements and continuously improve the quality of our products we keep on introducing innovative solutions in the production of gas cylinders such as:*

- ▶ *metallization, which provides even more effective protection against corrosion,*
- ▶ *innovative methods of the thermal processing, thanks to the cylinders inside stays very clean,*
- ▶ *the plastic elements decrease the weight of the cylinders and give them an elegant and modern look.*



## МАРКИРОВКА

### **LABELLING AND RELIEFS**

На баллоны наносится рельефная маркировка владельца. Это привлекает внимание к баллонам и предотвращает их незаконное использование иными субъектами хозяйствования.

*Clear-cut identification of a cylinder with its owner. It makes the cylinder more attractive and prevents from illegal usage by other entities.*





# VITKOVICE

VITKOVICE MILMET

